

INTERMEDIATION AGREEMENT / ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОСРЕДНИЧЕСТВО

Today,

Днес,

Date of the Agreement:	
------------------------	--

Дата на договора:	
-------------------	--

Between:

между:

Full Name:	
Passport No.:	

Три имена:	
Номер на паспорт:	

hereinafter referred to as the PRINCIPAL, on the one hand,

наричано по-нататък ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна,

and

и

Boleron Consulting EOOD, UIC: 102764975 – Insurance Broker with registered office and address of management: Sofia, 24 Georgi Benkovski Str., www.boleron.bg represented by Aleksandar Tsvetkov – Manager,

Болерон Консултинг ЕООД, ЕИК: 102764975 – Застрахователен брокер със седалище и адрес на управление: София, ул. Георги Бенковски 24, www.boleron.bg представлявано от Александър Цветков – Управител,

hereinafter referred to as the INSURANCE BROKER

наричано по-нататък ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР

the present agreement was concluded as follows:

се сключи настоящият договор за следното:

SUBJECT AND PARTIES TO THE AGREEMENT:

1. The subject of this Agreement is the performance of intermediation by Boleron Consulting EOOD, UIC: 102764975, /THE INSURANCE BROKER/ with registered office and address of management: Sofia, Georgi Benkovski 24, www.boleron.bg for the conclusion and

ПРЕДМЕТ И СТРАНИ НА ДОГОВОРА:

1. Предмет на настоящия договор е осъществяването на посредничество от страна на Болерон Консултинг ЕООД, ЕИК: 102764975, /ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР/ със седалище и адрес на управление: София, Георги Бенковски 24, www.boleron.bg за сключване и изпълнение

performance of insurance contracts upon assignment by the PRINCIPAL, and the latter does not owe remuneration to the INSURANCE BROKER for the activity performed under this Agreement.

Parties to the Agreement are the INSURANCE BROKER and the user of the insurance intermediation service – the client /PRINCIPAL/ of www.boleron.bg and mobile applications Boleron available in Google Play (Android) and AppStore (iOS).

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

2. THE INSURANCE BROKER shall:

- 2.1. examine and collect the necessary information in accordance with the insurance interest of the PRINCIPAL;
- 2.2. submit to insurers proposals for conclusion of insurance contracts, as well as collect from the insurer information regarding the amount of the insurance premium, covered risks, rights and obligations under the insurance contract;
- 2.3. negotiate the best possible terms for the PRINCIPAL upon conclusion of the insurance;
- 2.4. prepare, in accordance with the powers granted by the PRINCIPAL, the documents necessary for conclusion of insurance contracts;
- 2.5. conclude insurance contracts in the name and at the expense of the PRINCIPAL after acceptance of the terms by the PRINCIPAL;
- 2.6. monitor the deadlines for renewal of concluded insurance contracts;
- 2.7. assist the insured upon occurrence of an insured event for establishing its causes, review and settlement of damages;
- 2.8. fully manage the communication and documentation (including upon occurrence of insured event) between the PRINCIPAL and the

на застрахователни договори по възлагане от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като последният не дължи на ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР възнаграждение за дейността му, извършена по настоящия договор.

Страни по договора са ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР и ползвателя на застрахователно посредническа услуга клиента / ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ / на www.boleron.bg и мобилни приложения Boleron налични в Google Play (Android) и AppStore (iOS)

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ:

2. ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯТ БРОКЕР е длъжен да:

- 2.1. проучва и набира необходимата информация съобразно застрахователния интерес на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- 2.2. отправя към застраховател предложения за сключване на застрахователни договори, както и да набира от застрахователя информация за размера на застрахователната премия, покритите рискове, правата и задълженията по застрахователния договор;
- 2.3. договаря възможно най-добрите условия за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при сключване на застраховката;
- 2.4. подготвя в съответствие с предоставените му от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ пълномощия документите, необходими за сключване на застрахователни договори;
- 2.5. сключва от името и за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ застрахователни договори след приемане на условията от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- 2.6. следи сроковете за подновяване на сключените застрахователни договори;
- 2.7. съдейства на застрахования при настъпване на застрахователно събитие за

insurance company until expiration of all insurance contracts concluded by the PRINCIPAL, including framework insurance contracts;

2.9. perform its obligations in good faith, as well as provide detailed information to the PRINCIPAL which does not mislead;

2.10. organize the collection of insurance premiums and their payment to the insurer;

2.11. In case of acceptance of the insurance premium for conclusion of an insurance contract by order of the PRINCIPAL, as well as upon receipt of insurance indemnity, the INSURANCE BROKER undertakes to transfer them to the person for whom they are intended;

2.12. The INSURANCE BROKER has the right to receive from the PRINCIPAL all necessary information for execution of this Agreement;

2.13. The INSURANCE BROKER has no right to transfer its obligations to a third party without the explicit consent of the PRINCIPAL;

2.14. The INSURANCE BROKER has no right to use and distribute to third parties the information received from the PRINCIPAL in connection with the activity assigned to it, as well as information revealing elements of the insurance relationship between the PRINCIPAL and the insurer;

2.15. All expenses incurred by the INSURANCE BROKER in connection with the performance of the assigned activity shall be at its expense, except court expenses, attorney's fees, as well as expenses for preparation of expert opinions by experts in connection with claim settlement.

установяване на причините за него, за разглеждане и уреждане на щетите;

2.8. обслужва изцяло комуникацията и документооборота (вкл. при възникване на застрахователно събитие) между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и застрахователната компания до изтичане срока на всички сключени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ застрахователни договори, вкл. рамкови застрахователни договори;

2.9. изпълнява добросъвестно задълженията си, както и да предоставя подробна информация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която да не го въвежда в заблуждение.

2.10. организира събирането на застрахователни премии и плащането им при застрахователя;

2.11. В случай на приемане на застрахователната премия за сключване на застрахователен договор по нареждане на Възложителя, както и при получаване на застрахователното обезщетение ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯТ БРОКЕР се задължава да ги предаде на лицето, за което са предназначени.

2.12. ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯТ БРОКЕР има право да получи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ цялата необходима информация за изпълнение на настоящия договор.

2.13. ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯТ БРОКЕР няма право да прехвърля задълженията си на трето лице без изричното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.14. ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯТ БРОКЕР няма право да използва и разпространява на трети лица информацията, получена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по повод дейността, която му е възложена, както и информация, разкриваща елементи от застрахователното правоотношение между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и застрахователя.

2.15. Всички разноски, направени от

ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР по повод извършване на възложената му дейност са за негова сметка, с изключение на съдебните разноски, разноските за адвокатска защита, както и разноските за изготвянето на експертни заключения от вещи лица по повод ликвидацията на щети.

3. THE PRINCIPAL has the right:

3.1. to receive from the INSURANCE BROKER an insurance offer from insurance companies, as well as to request additional information in connection therewith;

3.2. to request assistance from the INSURANCE BROKER upon occurrence of an insured event for establishing its causes, review and settlement of damages;

3.3. to independently choose the insurance company in which he/she wishes to be insured;

3.4. The PRINCIPAL undertakes to provide to the INSURANCE BROKER all necessary information regarding the insurable objects subject to insurance;

3.5. The PRINCIPAL undertakes to pay the premium determined under the insurance contract by bank transfer through the INSURANCE BROKER. The insurance policy enters into force in accordance with the provisions of the insurance contract (after payment of the entire due insurance premium or the first due installment in case of deferred payment).

4. This Agreement may be terminated:

4.1. by mutual consent expressed in writing and/or

3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

3.1. да получи от ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР застрахователна оферта от застрахователни дружества, както и да изисква допълнителна информация във връзка с тях;

3.2. да изисква съдействие от ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР при настъпване на застрахователно събитие за установяване на причините за него, за разглеждане и уреждане на щетите.

3.3. сам да избере застрахователното дружество, в което иска да бъде застрахован;

3.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР цялата необходима информация относно застрахователните обекти, които подлежат на застраховане.

3.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати определената по застрахователния договор премия по банков път чрез ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР.

Застрахователната полица влиза в сила в съответствие с предвиденото в застрахователния договор /след заплащане на цялата дължима застрахователна премия или първа дължима вноска при разсрочено плащане/.

4. Настоящият договор може да бъде прекратен:

4.1. по взаимно съгласие, изразено в писмена

performance;

4.2. unilaterally by either party with one-month written notice;

4.3. upon revocation of the authorization of the INSURANCE BROKER to perform activity;

4.4. in case of non-performance, the compliant party may terminate the Agreement without sending notice to the other party;

4.5. on other grounds provided by legislation;

GENERAL PROVISIONS:

5. This Agreement shall be signed with an electronic signature within the meaning of the Electronic Document and Electronic Signature Act. By signing this Agreement, the client authorizes the insurance broker Boleron Consulting EOOD, in his/her name and at his/her expense, to sign with electronic and/or handwritten signature all necessary documents for conclusion of insurance (contracts, policies, declarations and other applicable documents).

6. For matters not regulated in this Agreement, the provisions of the applicable Bulgarian legislation shall apply.

7. All amendments and supplements to this Agreement shall be made in writing.

8. The PRINCIPAL gives consent to the insurance broker to sign on his/her behalf the insurance contract and the other related documents, and agrees that the insurance broker may sign the insurance contract and the other related documents on behalf of the insurer in accordance with the Obligations and Contracts Act.

9. All disputes arising during the performance of the Agreement shall be resolved in good faith and by mutual consent. In case no agreement is reached, either party may refer the disputed matter to the

форма и/или изпълнение.

4.2. едностранно от всяка от страните с едномесечно писмено предизвестие;

4.3. при отнемане на разрешението на ЗАСТРАХОВАТЕЛНИЯ БРОКЕР за извършване на дейност;

4.4. в случай на неизпълнение, изправната страна може да развали договора, без да отправя предизвестие до другата страна;

4.5. при други основания, предвидени в законодателството;

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ:

5. Настоящият договор се подписва с електронен подпис по смисъла на Закона за електронния документ и електронния подпис. С подписването на настоящия договор клиентът упълномощава застрахователния брокер Болерон Консултинг ЕООД от негово име и за негова сметка да подписва с електронен и/или саморъчен подпис всички необходими документи за сключване на застраховка (договори, полици, декларации и други приложими документи).

6. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

7. Всички изменения и допълнения на настоящия договор ще се извършват в писмена форма.

8. Възложителят дава съгласието си на застрахователния брокер да подписва от негово име застрахователния договор и другите прилежащи документи, като е съгласен и застрахователния брокер да подпише застрахователния договор и другите прилежащи документи от името на застрахователя в съответствие със Закона за задълженията и договорите.

competent court.

10. By marking a “checkbox” and/or pressing the respective virtual button, the client assigns Boleron Consulting EOOD to conclude and sign on behalf of the client and at his/her expense an insurance contract under terms and with an insurance company chosen by the client using the website www.boleron.bg and/or mobile applications Boleron available in Google Play (Android) and AppStore (iOS). The above has the force of an Assignment Agreement.

11. The Assignment Agreement between the Client and the Insurance Broker shall be deemed concluded as of the date and time of marking the “checkbox” and/or pressing the respective virtual button upon submission of an electronic order by the client for delivery of insurance through the website www.boleron.bg and mobile applications Boleron available in Google Play (Android) and AppStore (iOS).

12. The Assignment Agreement shall be concluded for a specific order submitted by the client and shall be terminated upon fulfillment of the obligation of the Insurance Broker to deliver to the client the insurance policy, receipts, stickers and all accompanying documents to the policy (including by e-mail), and payment of the due premium by the client.

9. Всички спорни въпроси, възникнали по време на изпълнение на договора, ще се решават на добра воля и по взаимно съгласие. В случай на не постигане на съгласие, всяка от страните може да отнесе спорния въпрос за решаване от компетентния съд.

10. Чрез маркиране на „чек бокс“ и/или натискане на съответния виртуален бутон, клиента възлага на Болерон Консултинг ЕООД да сключи и подпише от името на клиента и за негова сметка договор за застраховка при условия и със застрахователна компания, която клиента е избрал използвайки уебсайта на www.boleron.bg и/или мобилни приложения Boleron налични в Google Play (Android) и AppStore (iOS). Гореописаното има силата на Възлагателен договор.

11. Възлагателният договор между Клиента и Застрахователния брокер се счита сключен от датата и часа на маркиране на „чек бокс“ и/или натискане на съответния виртуален бутон при подаване на електронна поръчка от клиента за доставка на застраховка чрез уебсайта www.boleron.bg и мобилни приложения Boleron налични в Google Play (Android) и AppStore (iOS).

12. Възлагателният договор се сключва за конкретно подадена от клиента поръчка и се прекратява с изпълнението на задължението на Застрахователния брокер да достави на клиента застрахователната полица квитанции, стикери и всички съпътстващи полицата документи (включително и по e-mail), и заплащане на дължимата премия от страна на клиента.

Principal:

The Assignment Agreement has been signed by the Principal with an electronic signature in compliance with the requirements of Art. 344 para. 2 of the Insurance Code and Art. 13 of the Electronic Document and Electronic Trust Services Act.

Author of the signature:

The legal effect of the electronic signature is equivalent to that of a handwritten signature pursuant to the Electronic Document and Electronic Trust Services Act.

Възложител:

Възлагателният договор е подписан от страна на възложителя с електронен подпис при спазване на изискванията на чл. 344 ал.2 от Кодекса на застраховането и чл.13 от Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги.

Автор на подписа:

Правната сила на електронния подпис е равностойна на тази на саморъчния подпис съгласно Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги.

Insurance Broker:

The Assignment Agreement has been signed by the Insurance Broker with a qualified electronic signature issued by a Trust Service Provider in compliance with the requirements of Art. 344 para. 2 of the Insurance Code and Art. 13 of the Electronic Document and Electronic Trust Services Act.

Author of the signature:
Aleksandar Tsvetkov – Manager

Insurance Broker: "Boleron Consulting" EOOD

Issuer: "Borica" AD – trust service provider within the meaning of Art. 19 of the Electronic Document and Electronic Trust Services Act.

Застрахователен брокер:

Възлагателният договор е подписан от страна на Застрахователния брокер с квалифициран електронен подпис издаден от Доставчик за удостоверителни услуги при спазване на изискванията на чл. 344 ал.2 от Кодекса на застраховането и чл.13 от Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги.

Автор на подписа:
Александър Цветков – Управител

Застрахователен брокер: Болерон Консултинг ЕООД

Издател: Борика АД - доставчик на удостоверителни услуги по смисъла на чл.19 от Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги.